

## CURRICULUM VITAE ESTHER BAIWIR

### I. INFORMATIONS GENERALES

**Nom:** BAIWIR

**Prénoms:** Esther Bernadette Andrée

**Lieu et date de naissance:** Rocourt, 19-07-1979

**Nationalité:** Belge

**État civil:** Célibataire

**Enfant:** Agathe Claire Marie-Thérèse, née le 29/08/2010

**Adresse:** Rue des Bouleaux 16

4121 Neuville-en-Condroz

04/361.03.23

GSM: 0496/71.65.05

Prof. 04/366.56.42

courriel: ebaiwir@ulg.ac.be

#### **Permis B**

Mon profil est consultable à l'adresse <http://www.linkedin.com/pub/esther-baiwir/6b/559/510> ainsi que sur <http://lingwa.philo.ulg.ac.be/membres/esther-baiwir/>

### II. FORMATION

#### **Diplômes universitaires:**

- Certificat d'Aptitude pédagogique approprié à l'Enseignement supérieur en Hautes Écoles et de Promotion sociale (CAPAES), 11/09/2012 (Fédération Wallonie-Bruxelles) (attestation de réussite de la formation CAPAES, 2/07/2010, ULg-IFRES);
- Licence en Langues et Littératures orientales, 30/06/2009, Distinction (ULg);
- Doctorat en Langues et Lettres, 17/12/2008 (ULg);
- DEA en Langues et Littératures romanes, 15/9/2004, Plus grande distinction (ULg);
- Candidature en Langues et Littératures orientales, 30/06/2004, Plus grande distinction (ULg);
- Licence en Langues et Littératures romanes, 13/09/2002, Grande distinction (ULg);
- Candidature en Langues et Littératures romanes, 15/09/2000, Distinction (ULg).

#### **Compétences linguistiques:**

Espagnol:	très bonne connaissance active et passive
Anglais:	bonne connaissance active et passive
Dialectes de Wallonie:	bonne connaissance passive
Néerlandais:	notions
Italien:	bonne connaissance passive
Arabe:	notions

**Compétences informatiques:**

- maîtrise des outils informatiques courants;
- maîtrise des programmes Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Adobe PremierePro.

III. CARRIERE SCIENTIFIQUE
----------------------------

**Emplois précédemment occupés:**

- années académiques 2011-2012; 2012-2013: maître de conférences à l'Université de Liège pour les cours suivants: *Littérature wallonne et lecture expliquée de textes* (30h, BAC 3) et *Étude linguistique de textes dialectaux de Wallonie* (30h, MASTER 1).
- mars 2012 - décembre 2014: chargée de recherches FNRS.
- juillet 2011 - mars 2012: interruption des activités pour raisons médicales.
- décembre 2010 - juillet 2011: chargée de recherches FNRS.
- janvier 2009-décembre 2010: collaboratrice scientifique postdoctorale (FNRS), dans le cadre du projet intitulé «Édition de documents lexicaux de la Belgique romane dans le cadre de l'Atlas linguistique de la Wallonie, tome 18: fêtes, jeux et croyances», dirigé par M.-G. Boutier, professeur à l'Université de Liège.
- année académique 2009-2010: titulaire du cours de *linguistique et esthétique de la langue* à la Haute École de la Ville de Liège, catégorie Logopédie, en 1<sup>re</sup> année (36h).
- année académique 2008-2009: titulaire du cours de *maîtrise de la langue française orale et écrite* à la Haute École de la Ville de Liège, catégorie pédagogique, en 2<sup>e</sup> année de la section *primaire* (30h) et en 3<sup>e</sup> année de la section *préscolaire* (15h).
- années académiques 2007-2008; 2008-2009, 2009-2010: responsable du cours de *dialectologie* à la Haute École de la Ville de Liège, catégorie pédagogique, en 2<sup>e</sup> année de la section *régendat* (30h), et du cours de *pédagogie du wallon à l'école*, à la Haute École de la Ville de Liège, section pédagogique, en 2<sup>e</sup> année de la section *primaire* (30h).
- janvier 2005-décembre 2008: boursier de doctorat à temps plein (FNRS), dans le cadre du projet intitulé «Édition de documents lexicaux de la Belgique romane dans le cadre de l'Atlas linguistique de la Wallonie, tome 6: terre et plantes et tome 17: relations sociales», dirigé par M.-G. Boutier, professeur à l'Université de Liège; rédaction du tome 17 de l'Atlas linguistique de la Wallonie.
- octobre 2002-décembre 2004: boursier de doctorat à temps plein (FNRS), *id.*; collaboration au tome 6 de l'Atlas linguistique de la Wallonie (*Atlas linguistique de la Wallonie. Tome 6. La terre, les plantes et les animaux (Ire partie)*, M.-G. Boutier, M.-Th. Counet, J. Lechanteur, Liège, 2006).

**Distinctions scientifiques:**

- Prix d'encouragement dans le cadre du prix du Conseil des langues régionales endogènes 2003 de la Communauté Wallonie-Bruxelles pour le travail intitulé *Variation dans le dialecte de deux villages ardennais: Gouvy et Limerlé*.
- Prix de Philologie du Conseil des langues régionales endogènes 2009 de la Communauté Wallonie-Bruxelles pour la thèse intitulée *Étude du vocabulaire de la vie familiale et sociale en Wallonie: approche géolinguistique et lexicologique*.
- Prix Élisée Legros 2010-2011 pour le même ouvrage.
- Prix Joseph Houziaux (recherche sur la dialectologie; 6<sup>e</sup> période triennale, 2009-2011) de l'Académie royale de Belgique, Classe des Lettres, pour l'ouvrage intitulé *Atlas linguistique de la Wallonie, t. 17. Famille, vie et relations sociales*.

**Affiliation à des sociétés savantes:**

- Membre du Réseau des Médiévistes belges de langue française depuis 2003.
- Membre titulaire de la Société de Langue et de Littérature wallonnes depuis 2005, au siège d'Albert Doppagne (secrétaire entre janvier 2007 et décembre 2009; responsable des publications depuis janvier 2010).
- Membre de la SIDG (International Society for Dialectology and Geolinguistics) depuis 2006.
- Membre de la Société de Linguistique et de Philologie Romane depuis 2007.
- Membre des Amis du Musée de la Vie wallonne depuis 2009.
- Membre de la Commission royale de Toponymie et Dialectologie depuis janvier 2010.

**Participations à des projets internationaux:**

- Membre du comité national belge pour l'*Atlas linguistique roman* (ALiR) depuis 2004.
- Collaboratrice au programme de recherche TLF-Étym (Laboratoire ATILF, Université Nancy 2, Nancy et Ruprecht-Karls-Universität, Heidelberg) depuis 2009.
- Collaboratrice au *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom; Laboratoire ATILF, Université Nancy 2, Nancy et Universität des Saarlandes, Sarrebruck) depuis 2012 (participation au 9<sup>e</sup> atelier du projet, 16-17 novembre 2012, Universität des Saarlandes; participation à la réunion hebdomadaire du 12 décembre 2012, ATILF, Nancy).

IV. PUBLICATIONS
------------------

La majeure partie des publications citées ci-dessous sont téléchargeables sur le site <http://orbi.ulg.ac.be>.

**Ouvrage:**

- *Atlas linguistique de la Wallonie. Tome 17. Famille, vie et relations sociales*, 160 notices et 66 cartes, Université de Liège - Presses universitaires de Liège - Sciences Humaines, 2011.

**Chapitres de livres:**

- «Index des formes», in M.-G. BOUTIER, M.-Th. COUNET, J. LECHANTEUR, *Atlas linguistique de la Wallonie. Tome 6. La terre, les plantes et les animaux*, Université de Liège, Faculté de Philosophie et Lettres, 2006, pp. 517-543.
- «Index étymologique», in M.-G. BOUTIER, M.-Th. COUNET, J. LECHANTEUR, *Atlas linguistique de la Wallonie. Tome 6. La terre, les plantes et les animaux*, Université de Liège, Faculté de Philosophie et Lettres, 2006, pp. 544-550.
- (avec Marie-Guy Boutier) «Les désignations romanes de l'ECUREUIL», in M. CONTINI, J. VENY (éds), *Atlas linguistique roman (ALiR)*, tome 3, Ist. Poligrafico dello Stato, Rome, sous presse.

**Articles:**

- (avec Annette de Marneffe-Laurent) «Catherine Seret: plus de cent cinquante ans de guérison», in *Guérisseurs d'hier et d'aujourd'hui*, Catalogue d'exposition, Musée en Piconrue, 2003, pp. 77-78.
- «Un peu de vocabulaire», in Fr. Lempereur et A. Bertha, *100 ans de menuiserie dans l'arrondissement de Verviers*, Eupen, Grez-Echo Printing, 2005, pp. 96-97.

- «Les dialectes évoluent-ils ? Un demi-siècle après l'ALW», in *Les dialectes de Wallonie*, t. 31-32-33, 2006, pp. 9-24.
- «<sup>+</sup>Nosse ma-tante, <sup>+</sup>nosse ma-seûr et toute la famille», in *Wallonnes* 3/2007, pp. 19-36 (texte d'une communication donnée à la Société de Langue et de Littérature wallonnes le 13 juin 2007).
- «Les dialectes de Wallonie: présentation et illustration», in *Revue roumaine de linguistique*, tome LIII, 1-2/2008, pp. 187-204, Bucarest, Editura Academiei Române.
- «Jules Claskin, poète moderne... homme de son temps», in *Wallonnes* 1/2009, pp. 14-17.
- «In memoriam Matilda Caragiu Marioțeanu», in *Wallonnes* 3/2009, p. 24.
- (avec Marie Steffens) «Neología semántica y polisemia: el caso de la truncación», in *Revista de Investigación lingüística*, n° 12, Murcia, 2009, pp. 173-182.
- «Promouvoir les dialectes à l'école en 2009 ?», in *Wallonnes* 4/2009, pp. 8-12.
- (avec Marie-Guy Boutier) «Un nouveau volume de l'Atlas linguistique de la Wallonie (ALW): famille, vie et relations sociales», in *Wallonnes* 2/2011, pp. 9-13.
- «La vie familiale et sociale dans l'Atlas linguistique de la Wallonie», in *micRomania* 4.2012, pp. 3-9.
- «L'Atlas linguistique de la Wallonie à mi-parcours. État des lieux et perspectives», in *Bulletin de Toponymie et Dialectologie*, 2012, pp. 43-63.
- «Index onomasiologique de l'Atlas linguistique de la Wallonie», in *Bulletin de Toponymie et Dialectologie*, 2012, pp. 64-107.
- (avec Pascale Renders) «Les atlas linguistiques sont-ils des corpus ?», in *Corpus* (sous presse).
- «Les niveaux d'analyse dans la microstructure de l'Atlas linguistique de la Wallonie», in *Estudis Romànics*, tome 36 (sous presse).
- (avec Anaëlle Impe) «Rôle et langue de Tchanchès dans les représentations en castelets des romans de chevalerie : le cas des *Quatre fils Aymon*», in *Enquêtes du Musée de la Vie Wallonne* (sous presse).
- «Un cas d'allomorphie en protoroman examiné à l'aune du dictionnaire DÉRom», in *Bulletin de Toponymie et Dialectologie*, 2013 (sous presse).
- (avec Marie Steffens) «La nouvelle orthographe n'est-elle qu'une question d'orthographe ?», in *Le français moderne* (à paraître).

#### Actes:

- «Les *Éléments espagnols* de Jules Herbillon dans les notices étymologiques du TLF», in Buchi (Éva) (éd.), *Actes de la Journée d'étude «Lexicographie historique française : autour de la mise à jour des notices étymologiques du Trésor de la langue française informatisé» (Nancy/ATILF, 4 novembre 2005)*, Nancy, ATILF (CNRS/Université Nancy 2/UHP), publication électronique (<http://www.atilf.fr/atilf/evenement/JourneeEtude/LHF2005/baiwir.pdf>), 2006, 6 p.
- «L'impact relatif de la langue-toit sur une famille lexicale des dialectes locaux : les cas de «voisin», «voisiner», «voisinage» dans les dialectes de Wallonie», in *Actes du XXV<sup>e</sup> congrès international de Linguistique et de Philologie Romanes (XXV CILPR)*, 3-8 septembre 2007, Université d'Innsbruck, Autriche, 2010, pp. 37-46.
- «Lexicografía e informática: sí, pero... / Lexicographie et informatique: oui, mais...», in *Actualizaciones en Comunicación Social - Vol. 1* (Leonel Ruiz Miyares, María Rosa Álvarez Silva y Alex Muñoz Alvarado eds), Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, Cuba, 2013, pp. 357-359.

- «Toponymie et anthroponymie dans l'*Atlas linguistique de la Wallonie*», dans les actes du XVI<sup>e</sup> Colloque d'Onomastique de la Société française d'onomastique (SFO), Bruxelles, 6-8 juin 2013 (à paraître).
- (avec Pascale Renders) « Vingt minutes en Utopie: l'ALWi », in Baiwir (Esther), Steffens (Marie) (éds), *Actes de la 5e Journée liégeoise de Traitement des Sources galloromanes (TraSoGal)*. «Éditer» (Liège, 16 mai 20013), Liège, Université de Liège, publication électronique (à paraître).

#### Articles de dictionnaire:

- Refonte des notices 'étymologie et histoire' des articles suivants du Trésor de la Langue française informatisé (TLFi): *achour* (2010), *alezan* (2010), *antari* (2010), *coufique* (2010), *fez* (2010), *ketmie* (2010); *amin* (à paraître), *sumac* (à paraître). Ces notices sont accessibles sur le site <http://www.atilf.fr/tlf-etym/>
- Relecture des notices 'étymologie et histoire' des articles suivants du Trésor de la Langue française informatisé (TLFi): *néologie*, *néologique*, *néologiste*, *néologue* (Aurélié Merlo, 2008), *inchoatif*, *néologisme*, *récioproque* (Aurélié Merlo, 2009), *complétif* (Aurélié Merlo et Marta Andronache, 2009). Ces notices sont accessibles sur le site <http://www.atilf.fr/tlf-etym/>

#### Comptes rendus:

- Albert MAQUET, *100 haïku è walon d' Lîdje*. Note de Jean LECHANTEUR, Liège, Société de langue et de littérature wallonnes (Littérature dialectale d'aujourd'hui, 33), 2006, in *Wallonnes* 1/2007, pp. 26-27.
- Roger FOULON, *Mots d'in scrîveû*, Charleroi, *Èl Bourdon*, 2007, in *Wallonnes* 1/2008, p. 26.
- Jean GERMAIN (avec la collaboration de Françoise ECHER), *Guide des gentilés. Les noms des habitants en Communauté française de Belgique*, Bruxelles, Ministère de la Communauté française, 2008, in *Wallonnes* 3/2008, p. 13.
- Sabina CANOBBIO, Tullio TELMON (ed), *Atlante Linguistico ed Etnografico del Piemonte Occidentale - ALEPO*. Vol. I/II. Il mondo vegetale. Erbacee, Scarmagno, Priuli & Verlucca, 2007, in *Vox Romanica* 69, 2010, pp. 269-272.
- *La chaussée romaine de Bavay à Tongres*, Gérard BAVAY et Bruno MERCKX (coord.), photographies de Guy Focant, Maison de la Mémoire de Mons, 2009, in *Wallonnes* 2/2011, pp. 7-8.
- Joseph BEAUJEAN, «Auteurs de dictionnaires et autres documents où l'on trouve les noms en wallon "liégeois" de plantes sauvages, utilitaires ou ornementales», in *Natura Mosana* vol. 64, n° 1, janvier-février-mars 2011, in *Wallonnes* 2/2011, p. 8.
- Jacqueline HARPMAN, *La Plage d'Ostende*, Stock, 1991, in Dossier «Des lectures pour l'été 2012», sur le site *Culture* de l'Université de Liège, 2012 ([http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod\\_952035/jacqueline-harpmann-la-plage-d-ostende](http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod_952035/jacqueline-harpmann-la-plage-d-ostende)).
- *Histoire culturelle de la Wallonie*, sous la direction de Bruno Demoulin, Fonds Mercator, 2012, 400 p., in *Wallonnes* 2/2012, 26-27.
- Giovanni STRINNA, (éd.), *Viandes esperiteiles. Sermoni del XIII sec. dal ms. BnF fr. 1822*, Roma: il Bagatto, 2012, in *Le Moyen âge* (sous presse).

#### Documents pédagogiques:

- *Documents pour une approche de la dialectologie wallonne*, Syllabus pour les cours de dialectologie wallonne et de pédagogie du wallon, suivi d'un *Mémento grammatical* (P. Delcour), Haute École de la Ville de Liège, École Normale Jonfosse, Liège, 2008, 30 p.

- *Comment la littérature ne peut être envisagée que dans un contexte linguistique et culturel: l'exemple de la littérature wallonne. Pistes et documents pour les cours de Littérature wallonne et lecture expliquée de textes et Étude linguistique de textes dialectaux de Wallonie*, syllabus, Université de Liège, Liège, 2012, 45 p.

#### **Mémoires et travaux inédits:**

- *Dimensions de la variation dans le dialecte de deux villages ardennais : Gouvy et Limerlé*, mémoire de licence (langues et littératures romanes), ULg, 2002, 208 p.
- *Les dénominations des relations familiales dans les dialectes de Wallonie*, mémoire de DEA, ULg, 2004, 108 p.
- *Étude du vocabulaire de la vie familiale et sociale en Wallonie: approche géolinguistique et lexicologique*, thèse de doctorat, ULg, 2008, 575 p. (prix de Philologie du Conseil des langues régionales endogènes 2009 de la Communauté Wallonie-Bruxelles; Prix «Élisée Legros» 2010-2011).
- *Les arabismes du français selon le Trésor de la Langue française*, mémoire de licence (langues et littératures orientales), ULg, 2009, 90 p.

#### **Edition scientifique d'ouvrages:**

- (avec Bernard Louis) Auguste Laloux, *Pa totès strwètès vôyes*, Liège, Société de Langue et de Littérature Wallonnes (collection *Littérature dialectale d'aujourd'hui*), 2010.
- Les Dialectes de Wallonie, tome 34, SLLW, paru en juillet 2012.
- Henry Matterne, *Djôyes èt Rascrauwes*, Liège, Société de Langue et de Littérature Wallonnes (collection *Littérature dialectale d'aujourd'hui*), 2012.
- (avec Jean Lechanteur) Les Dialectes de Wallonie, tome 35, SLLW, sous presse.
- Émile Gilliard, *Wayemadje*, Liège, Société de Langue et de Littérature Wallonnes (collection *Littérature dialectale d'aujourd'hui*), 2013.

#### **Autres activités éditoriales:**

- Membre du comité de lecture pour la publication du roman de Chantal Denis, *Qui ç' qu'a touvé J.F.K. ?*, SLLW, 2007.
- Depuis 2007, membre du comité de lecture pour divers articles pour la revue *Les Dialectes de Wallonie*, SLLW.
- Depuis janvier 2010, coordination de l'activité éditoriale de la SLLW (responsables des diverses collections: M. G. Boutier pour *Les Dialectes de Wallonie*, M. Willems pour *Mémoire wallonne*, A. Eloy et E. Baiwir pour *Wallonnes*, J. Lechanteur et E. Baiwir pour *Littérature dialectale d'aujourd'hui*).
- Dans le cadre de la chronique trimestrielle *Wallonnes*, publication (avec A. Eloy) des n° 3 et 4/2009; 1-4/2010; 1-4/2011; 1-4/2012; (avec Guy Belleflamme) des n° 1-3/2013.
- (avec Pascale Renders) Conception et rédaction du site de *l'Atlas linguistique de la Wallonie*: <http://alw.philo.ulg.ac.be>.

## V. DIVERS

#### **Communications et participations à des colloques, journées d'études, etc.:**

- «Les *Éléments espagnols* de Jules Herbillon dans les notices étymologiques du TLF», lors de la Journée d'étude «Lexicographie historique française : autour de la

- mise à jour des notices étymologiques du Trésor de la langue française informatisé», ATILF, Nancy, France, 4 novembre 2005.
- «Le vocabulaire de la parenté dans l'Atlas linguistique de la Wallonie», poster, au Colloque International des Étudiants Chercheurs en Didactique des Langues et Linguistique, Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble, France, 7 juillet 2006.
  - «Le rapport à la langue/aux langues dans les dialectes de Wallonie», au 5<sup>th</sup> Congress of the International Society of Dialectology and Geolinguistics (SIDG), Universidade do Minho, Braga, Portugal, 5 septembre 2006.
  - «L'emprunt linguistique comme marqueur de vitalité des langues», au séminaire de doctorants de l'École doctorale transfrontalière Liège-Luxembourg-Metz-Saarbruck intitulé «Flux, échanges, transferts: usage des frontières», Université Paul Verlaine, Metz, France, 8-9 février 2007.
  - «La langue, image d'une société: se marier en Wallonie», au 132<sup>e</sup> congrès du CTHS (Comité des Travaux historiques et scientifiques) intitulé «Image et imagerie», Arles, France, 16-21 avril 2007.
  - «L'impact relatif de la langue-toit sur une famille lexicale des dialectes locaux : les cas de « voisin », « voisiner », « voisinage » dans les dialectes de Wallonie», au XXV<sup>e</sup> congrès international de Linguistique et de Philologie Romanes (XXV CILPR), Innsbruck, Autriche, 3-8 septembre 2007.
  - «Les désignations des jumeaux dans les dialectes de Wallonie: réorganisation d'un système», au 6<sup>th</sup> Congress of the International Society of Dialectology and Geolinguistics (SIDG), Université de Maribor, Slovénie, 15 septembre 2009.
  - «Exploitation d'ouvrages lexicographiques informatisés: le cas des arabismes dans le Trésor de la Langue française informatisé (TLFi)», à la 1<sup>re</sup> journée liégeoise de Traitement des Sources galloromanes (TraSoGal), Université de Liège, Liège, 28 mai 2009.
  - «Quelques cas de figement dans le volume 17 de l'Atlas linguistique de la Wallonie», à la 3<sup>e</sup> journée liégeoise de Traitement des Sources galloromanes (TraSoGal), Université de Liège, Liège, 1<sup>er</sup> juin 2011.
  - «Emprunts vs formes héritées: l'analyse phonétique au service de l'histoire», au Symposium International sur les Limites et les Aires en Dialectologie, Université de Lisbonne, Portugal, 23-25 novembre 2011.
  - «Lexicografía e informática: sí, pero... / Lexicographie et informatique: oui, mais...», au XIII Simposio Internacional de Comunicación Social, Centro de Lingüística Aplicada, Santiago de Cuba, Cuba, 21-25 janvier 2013.
  - (avec Pascale Renders) « Vingt minutes en Utopie: l'ALWi », à la 5<sup>e</sup> journée liégeoise de Traitement des Sources galloromanes (TraSoGal), Université de Liège, Liège, 16 mai 2013.
  - «Toponymie et anthroponymie dans l'Atlas linguistique de la Wallonie», au XVI<sup>e</sup> Colloque d'Onomastique de la Société française d'onomastique (SFO), Bruxelles, 8 juin 2013.
  - (avec Marie Steffens) «Les pseudo-déonomastiques arabes en français : Étude de cas et tentative de typologie», au XXVII<sup>e</sup> Congrès international de Linguistique et de Philologie Romanes (CILPR), organisé par le laboratoire ATILF et la Société de Linguistique romane, Nancy, 15-20 juillet 2013.

#### **Conférences sur invitation:**

- «L'Atlas linguistique de la Wallonie. Présentation et illustration: les dénominations de la famille dans les dialectes de Wallonie», dans le cadre des rencontres du groupe Intersection, Université de Liège, Liège, 22 mars 2006.

- «L'ALW 17 (famille, relations sociales): présentation et illustration», à la Société de Langue et de Littérature wallonnes, Liège, 19 avril 2006.
- Présentation du futur tome 17 de l'ALW au colloque de l'ALiR intitulé «Onomasiologia e ricerca motivazionale nelle 'sintesi' dell' *atlas linguistique roman*», Ovada, Italie, 4 octobre 2006.
- «<sup>+</sup>Nosse ma-tante, <sup>+</sup>nosse ma-seûr et toute la famille », dans le cadre d'une réunion de la Société de Langue et de Littérature wallonnes, Liège, 13 juin 2007.
- «Jules Claskin: l'homme», dans le cadre de la journée d'étude *Jules Claskin. Poète moderne*, organisée par la SLLW, l'École Normale - Jonfosse et l'Université de Liège, Liège, 13 novembre 2008.
- «Quelques réflexions sur les dénominations romanes de la framboise» au XIX<sup>e</sup> colloque de l'ALiR, Baia Mare, Roumanie, 3 septembre 2009.
- (avec le professeur Marie-Guy Boutier) «Dialectologie et toponymie», dans le cadre des Journées scientifiques Science et Nature, Station scientifique des Hautes-Fagnes, Mont-Rigi (Waimes), 14 novembre 2009 et 26 juin 2010 (durée: 12h).
- «Les dialectes belgoromans: présentation, histoire et illustration», conférence donnée à l'invitation du professeur Elmar Schafroth (Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf) aux étudiants du séminaire *Dialekte in Frankreich und Belgien* (Universität Düsseldorf), Liège, 20 mai 2010.
- «On veut des chiffres ! Quelques dangers d'une exploitation non raisonnée des ressources lexicographiques informatisées», lors du séminaire transfrontalier *Langues, glossaires et bases de données informatiques*, Université de Lille3-Charles-de-Gaule, France, 21 mars 2011.
- «L'Atlas linguistique de la Wallonie: un nouveau volume et quelques perspectives», à la Commission de Toponymie et Dialectologie, Bruxelles, 30 mai 2011.
- «Les études dialectales en Belgique romane», conférence donnée à l'invitation du professeur W. Schweickard (Université de la Sarre) au *Kolloquium für Doktoranden (Romanistik)*, Sarrebruck, 14 juin 2013.
- «Quelques clés pour comprendre le DICTIONNAIRE ETYMOLOGIQUE ROMAN (DÉRom)», à la Commission de Toponymie et Dialectologie, Bruxelles, 4 novembre 2013.
- «Méthodologie de travail en dialectologie belgoromane», conférence donnée à l'invitation de la professeure F. Diemoz au Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel, 21 novembre 2013.

#### **Conférences de vulgarisation:**

- «À quoi sert la linguistique ? Un exemple: l'Atlas linguistique de la Wallonie», sur l'invitation du professeur, dans le cadre du cours de *linguistique et esthétique de la langue*, École Supérieure de Logopédie de la Haute École de la Ville de Liège (1<sup>re</sup> année), Liège, 9 janvier 2007.
- «Les animaux en Wallonie», dans le cadre de la journée *Ô corti dès fôves. Au jardin des fables. Découvrir les langues régionales de la Communauté française*, organisée par le Service des Langues Régionales Endogènes de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, Namur, 20 octobre 2007.

#### **Autres actions de vulgarisation:**

- article intitulé «Croyances populaires. Comme disaient nos grands-mères...», article de présentation de l'exposition «Guérisseurs d'hier et d'aujourd'hui», Musée en Piconrue, Bastogne (1<sup>er</sup> juillet-6 novembre 2003), in *Le Quinzième jour du mois*, mensuel de l'ULg, n° 125, juin 2003.



- entrevue accordée à Laurence Baeke pour son article intitulé «Dialecte wallon. *Lu walon, on languèdje pus' qui bin vicant*», in *Le Quinzième jour du mois*, mensuel de l'ULg, n° 154, mai 2006.
- intervention dans l'émission télévisée *Wallons-nous*, présentée par Georges Vetters et diffusée le 14 novembre 2009 sur RTBF2.
- entrevue accordée à Annie Rak, dans le cadre de l'émission radiodiffusée *Li sîze Walone*, présentée par Georges Vetters et diffusée le 21 juin 2010 sur Vivacité.
- entrevue accordée à Joël Matriche, pour le journal *Le Soir* du mercredi 3 novembre 2010 (article intitulé «Une langue bien vivante», évoquant la semaine wallonne au Musée de la Vie wallonne).
- Participation au dossier "Ecrivains de l'ULg" du site *Culture* de l'ULg, dans le cadre des Journées du Patrimoine 2011, par la rédaction de deux notices biographiques:  
[http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod\\_609095/louis-remacle-1910-1997](http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod_609095/louis-remacle-1910-1997);  
[http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod\\_608677/marcel-hicter-1918-1979](http://culture.ulg.ac.be/jcms/prod_608677/marcel-hicter-1918-1979)
- intervention dans l'émission télévisée *Wallons, nous !* présentée par Georges Vetters et diffusée le 15 novembre 2012 sur La Trois.

### **Organisation de colloques, rencontres, journées d'études:**

- Rencontres dialectologiques entre étudiants de Liège et étudiants de l'Université de Neuchâtel, Suisse, mai 2005. Organisation: E. Baiwir, M.-G. Boutier, F. Diemoz et A. Kristol.
- Séance de présentation du volume 6 de l'*Atlas linguistique de la Wallonie*, intitulée *La terre, les plantes et les animaux. 1<sup>re</sup> partie*, Université de Liège, 29 mars 2006. Organisation: E. Baiwir, M.-G. Boutier.
- Séance de commémoration du 250<sup>e</sup> anniversaire de l'opéra wallon *Li voyèdje di Tchaufontaine*, Chaudfontaine, 27 octobre 2007. Comité d'organisation: E. Baiwir, G. Fontaine, J.-M. Pierret; – orateurs: J.-M. Pierret, Ch. Labalue (échevin honoraire de Chaudfontaine), M.-G. Boutier, M. Isaac et P. Delcour.
- Journée d'étude *Jules Claskin. Poète moderne*, proposée par la SLLW, l'École Normale - Jonfosse et l'Université de Liège, Liège, 13 novembre 2008. Comité d'organisation: E. Baiwir, M.-G. Boutier, P. Delcour, G. Fontaine, M. Willems; – orateurs: E. Baiwir, M.-G. Boutier, P. Delcour, J. Dubois, J.-M. Kajdanski, M. Willems.
- Première journée liégeoise de *Traitement des Sources galloromanes (TraSoGal): Corpus informatiques: de la conception à l'exploitation*, proposée par le service de linguistique du français dirigé par M.-G. Boutier, Université de Liège, Liège, 28 mai 2009. Comité d'organisation: E. Baiwir, M. Steffens; – orateurs: J. Alletsgruber (doctorante, ATILF-Nancy), E. Baiwir, C. Briquet (post-doctorant, ATILF-Nancy), D. Chihai (post-doctorant, ATILF-Nancy), F. Gabriel, X. Gouvert (post-doctorant, Sorbonne-Nouvelle, Paris), Y. Greub (ATILF-Nancy), N. Mazziotta, P. Renders.
- *Identifier & décrire l'emprunt lexical / Identifying & Describing Lexical Borrowings*, Université de Liège, Liège, 18-20 mars 2010. Comité d'organisation: E. Baiwir, M.-G. Boutier, S. Polis, P. Swiggers et J. Winand; – orateurs invités: Eva Buchi (directrice adjointe ATILF, CNRS, Nancy); Jean-Paul Chauveau (directeur du FEW, ATIF, CNRS, Nancy); E. Grossman (Université de Jérusalem); Y. Matras (professeur de linguistique, Université de Manchester); Martina Pitz (professeure, Université Lyon 3 - Jean Moulin); J.Fr. Quack (professeur d'égyptologie, Université de Heidelberg); T.S. Richter (Université de Leipzig); André Thibault (professeur, Université Paris IV-Sorbonne); P. Vernus (directeur d'études en linguistique et philologie égyptienne à l'ÉPHÉt).

- Deuxième journée liégeoise de *Traitement des Sources galloromanes* (TraSoGal): *Sens et référence*, proposée par le service de linguistique du français dirigé par M.-G. Boutier, Université de Liège, Liège, 21 avril 2010. Comité d'organisation: E. Baiwir, M. Steffens; – orateurs: M. Colson, C. Ducarme, F. Gabriel, X. Gouvert (ATILF-Nancy), N. Mazziotta, H. Miesse, M. Steffens, A. Wirth (UCL).
- Séance de présentation du volume 17 de l'*Atlas linguistique de la Wallonie*, Université de Liège, 22 mai 2012. Organisation: E. Baiwir.
- 5<sup>e</sup> journée liégeoise de *Traitement des Sources galloromanes* (TraSoGal): *Éditer*, proposée par le service de linguistique du français dirigé par M.-G. Boutier, Université de Liège, Liège, 16 mai 2013. Comité d'organisation: E. Baiwir, P. Renders.
- XVI<sup>e</sup> Colloque d'Onomastique de la Société française d'onomastique (SFO), organisé par la SFO (Paris, Archives Nationales) et la section wallonne de la Commission royale de toponymie et de dialectologie (Bruxelles, Palais des Académies), Palais des Académies, Bruxelles, 6-8 juin 2013. Présidence: Jean Germain (pour la Commission royale de toponymie et dialectologie) et Michel Tamine (pour la SFO). Comité scientifique: E. Baiwir, J.-Cl. Bouvier, J. Germain, M. Tamine, G. Taverdet, M. Willems. Thèmes: 1/ Mode(s) en onomastique; 2/ Onomastique belgoromane.
- 10<sup>e</sup> Atelier du *Dictionnaire Étymologique Roman* (direction: Éva Buchi, ATILF, Nancy et Wolfgang Schweickard, Université de la Sarre, Sarrebruck), Université de Liège, 10-11 octobre 2013. Organisation: Esther Baiwir et Pascale Renders.

#### **Séjours scientifiques:**

- Du 10/11/2004 au 13/11/2004, réunion de travail à l'Université de Corte, Centre d'Etudes Scientifiques de Cargèse (Corse), dans le cadre des rencontres de travail de l'*Atlas linguistique roman* (ALiR).
- Du 20/09/2007 au 23/09/2007, réunion de travail au Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid (Espagne), dans le cadre des rencontres de travail de l'*Atlas linguistique roman* (ALiR).
- Du 4/01/2010 au 11/02/2010, séjour de recherches au laboratoire ATILF (Analyse et Traitement informatique de la Langue française), Nancy (France), dans le cadre du programme TLF-Étym (dir.: Nadine Steinfeld).
- Du 19/05/2011 au 21/05/2011, réunion de travail à l'Université de L'Aquila (Italie), dans le cadre des rencontres de travail de l'*Atlas linguistique roman* (ALiR).
- Du 01/04/2013 au 01/10/2013, séjour de recherches à l'Institut des langues romanes de l'Université de la Sarre (Sarrebruck, Allemagne), dans le cadre du projet DÉRom (dir.: Éva Buchi et Wolfgang Schweickard).

#### **Direction de travaux de fin d'études:**

- DELIEGE Nathalie, *Comment aborder le wallon avec des enfants du cycle 8-10 ?*, Mémoire de baccalauréat, Haute École de la Ville de Liège, catégorie pédagogique, section primaire, 2009.

#### **Participation à des jurys :**

- Participation à divers jurys de travaux de fin d'étude (HEL entre 2009 et 2010, ULg entre 2009 et 2013);
- Membre du jury du prix Élisée Legros (ULg) depuis 2013.

#### **Activités pédagogiques au sein de l'ULg:**

- Depuis 2003, encadrement et permanences pour les étudiants des cours de

*Dialectologie wallonne* [LROM0004-1], *Questions de dialectologie et d'onomastique wallonnes* [LROM0074-1], *Variétés régionales du français, spécialement en Belgique* [LROM0096-1] et *Dialectologie médiévale et problème de l'ancien wallon* [LROM0141-1] (titulaire: M.-G. Boutier); sporadiquement, animation de quelques heures dans le cadre du cours de *Dialectologie wallonne* [LROM0004-1].

- Présentation annuelle des activités scientifiques du service dans le cadre du cours de *linguistique historique du français avec une introduction aux méthodes de la linguistique historique* [LROM0121-1].

- 2010-2011: assistantat pour le cours de *Variétés régionales du français, spécialement en Belgique* [LROM0096-1].

- Depuis 2011: titulariat des cours *Littérature wallonne et lecture expliquée de textes* [LROM0069-1] et *Étude linguistique de textes dialectaux de Wallonie* [LROM0140-1].

### **Services à la Communauté:**

- Depuis 2002: diverses participations aux activités de promotion des enseignements de la Faculté de Philosophie et Lettres (foires, journées portes ouvertes, accueil de rhétoriciens, etc.).

- Depuis 2002: membre du Conseil des Études du département de Langues et Littératures romanes.

- 2005-2010: représentante du personnel scientifique au sein du Département de Langues et Littératures romanes.

- 2006-2010: représentante du personnel scientifique au sein de la Commission des Publications de l'ULg.

- 2007-2011; 2013-2015: représentante du personnel scientifique au sein du Conseil de la Faculté de Philosophie et Lettres.

- 2008-2009: représentante du personnel scientifique au sein des commissions de restructuration des enseignements de Mmes Stasse et Thiry (département de Langues et Littératures romanes).

- 2009-2011: représentante du personnel scientifique au sein des commissions de restructuration des enseignements de Mme Dor (département de Langues et Littératures modernes).